

Chers garçons,

Mon fils Denis va venir à votre soirée d'anniversaire ce soir. Mais il y a un problème puisque mon fils est très timide et ne peut pas vous dire qu'il est allergique aux tomates. Surveillez-le s'il vous plaît et ne lui permettez pas de manger la nourriture avec des tomates! De toute façon, amusez-vous bien!

Bien cordialement, Marie, la mère de Denis.

6. Si vous avez déjà rédigé le menu pour la soirée, consultez le lien ci-dessous pour faire des achats. Utilisez vos téléphones portables pour accéder à Internet.

<https://www.monoprix.fr/>

7. Suivez le schéma proposé pour présenter vos résultats:

Pour le repas de fête nous allons préparer les plats suivants ...

Il y aura ... invités, mon ami et moi, c'est pourquoi nous avons décidé de préparer ... (une quantité des plats).

Pour cela il nous faudra ... (par exemple, ... kg de ..., ... emballages de ..., ... paquets de..., ... pièces de ...).

Il nous faudra aussi ... paquets de jus de (d') ..., ... bouteilles d'eau minérale ...

Nous allons dépenser... euros.

III. Додатки з необхідною інформацією

| Études de cas pour 4 groupes | | | | |
|--|---|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| | I | II | III | IV |
| La liste des invités | 20 | 15 | 11 | 17 |
| Les plats préférés de l'ami | Pommes de terre frites avec des champignons | Poulet rôti avec des épices | Salade de fruits avec du yaourt | Croquettes de bœuf et de dinde |
| La somme d'argent destinée pour cette soirée | 170 € | 110 € | 190 € | 135 € |
| L'ami est allergique à ... | | | | |

Отримано 13.09.2017 р.

УДК 371.315:811.133.1(045)

Ю. М. Черняк

Київський національний лінгвістичний університет

Фрагмент практичного заняття з формування у студентів першого курсу франкомовної граматичної компетентності з використанням автентичного вірша

У цій публікації представлено фрагмент практичного заняття з формування франкомовної граматичної компетентності студентів першого курсу, а саме з оволодіння граматичною структурою «Le Passé composé», з використанням автентичного вірша.

Ключові слова: французька мова, граматична компетентність, автентичний вірш, студент першого курсу.

Черняк Ю. Н.

Київський національний лінгвістичний університет

Фрагмент практичного заняття по формуванню у студентів першого курсу франкоязычной грамматической компетентности с использованием автентичного стихотворения

В этой публикации представлен фрагмент практического занятия по формированию франкоязычной грамматической компетентности студентов первого курса, а именно по овладению грамматической структурой «Le Passé composé», с использованием автентичного стихотворения.

Ключевые слова: французский язык, грамматическая компетентность, автентичное стихотворение, студент первого курса.

Cherniak, Yu. M. Kyiv National Linguistic University

The lesson fragment for building first-year tertiary students' French grammar skills using the authentic poem

This work presents the French language lesson fragment for building first-year tertiary students' grammar skills with Le Passé composé using the authentic poem.

Key words: the French language, grammar skills, authentic poem, first-year tertiary students.


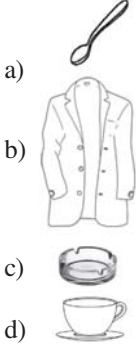
Тема заняття: «La poésie française du XX siècle» [Французька поезія ХХ століття]

Тип фрагмента: з домінантою «тренування у спілкуванні».

Вид фрагмента: формування рецептивної граматичної компетентності.

Цілі:

- **Практичні:** продовжувати знайомити студентів із граматичною структурою le Passé composé і тренувати їх в упізнаванні та розумінні граматичної структури le Passé composé в усному та писемному мовленні.
- **Лінгвосоціокультурні:** розвивати у студентів здатність до соціолінгвістичної спостережливості та чутливості, до зіставлення феноменів граматичних систем французької та рідної мови, їх аналізу та рефлексії; формувати пози-

| | |
|--|---|
| <p>тивне ставлення до французької культури і літератури; знайомити студентів з творчістю представників французької літератури, зокрема Жака Превера.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Розвивальні: розвивати граматичну мовну усвідомленість, здогадку, здатність запам'ятовувати граматичний матеріал з опорою на власні індивідуальні психологічні особливості та з урахуванням індивідуального типу пам'яті. ● Виховні: виховувати естетичні смаки студентів; прищеплювати позитивне ставлення до французької літератури ХХ століття, зокрема поезії. ● Професійні: демонструвати студентам способи і прийоми формування іншомовної граматичної компетентності; ознайомити їх з особливостями презентації нового франкомовного граматичного матеріалу, зокрема з використанням вербального контексту – автентичного вірша. ● Обладнання: аудіофонограма вірша Жака Превера, роздаткові аркуші з текстами вірша 'Déjeuner du matin' і біографії поета, завданнями для студентів. | <p>appris dans les écoles françaises. Il a également écrit des sketches et des chœurs parlés pour le théâtre, des chansons, des scénarios et des dialogues pour le cinéma où il est un des artisans du réalisme poétique, et il a réalisé de nombreux collages à partir des années 1940.</p> |
| <p>Етапи, прийоми Зміст роботи</p> <p>Етап 1. Ознайомлення студентів з біографією поета. Прийом 1. Бесіда з викладачем.</p> <p>P: Quel temps grammatical avons-nous appris la leçon précédente? E₁: Le Passé Composé P: C'est ça. Nous avons appris les règles de la formation du temps passé qui exprime une action finie, achevée. Qui peut les rappeler? E₂: L'auxiliaire <i>avoir</i> ou <i>être</i> conjugué au présent de l'indicatif + le participe passé du verbe. P: Merci!</p> | <p>Прийом 3. Ідентифікація граматичної структури le Passé Composé у тексті біографії поета.</p> <p>P: Dans le texte de la biographie trouvez et soulignez les verbes au passé composé. Expliquez leurs formations. <i>Corrigé: est né, est mort, est devenu, sont devenus, a écrit, a réalisé</i> P: Quoi de particulier remarquez-vous dans le verbe 'sont devenus'? E₁: Il est accordé en nombre. P: Tout à fait! Tous les verbes au passé composé doivent être accordés en genre et en nombre.</p> |
| <p>Прийом 2. Читання біографії поета.</p> <p>P: Aujourd'hui nous continuerons notre travail sur le Passé Composé. Nous allons prendre connaissance de l'œuvre d'un poète français du XX siècle Jacques Prévert.</p> <p>Qu'est-ce que vous savez déjà de ce poète? Lisez l'information sur Jacques Prévert sur les cartes: Jacques Prévert est un poète, scénariste, parolier et artiste français. Il est né le 4 février 1900 à Neuilly-sur-Seine, et il est mort le 11 avril 1977 à Omonville-la-Petite (Manche). Auteur de recueils de poèmes, parmi lesquels <i>Paroles</i> (1946), il est devenu un poète populaire grâce à son langage familier et à ses jeux sur les mots. Ses poèmes sont devenus célèbres dans le monde francophone et sont massivement</p>  | <p>Етап 2. Робота з автентичним віршем. Прийом 1. Співвіднесення слів із зображеннями (завдання перехресного вибору), здогадка про значення слів за малюнками.</p> <p>P: Aujourd'hui nous allons travailler sur un des poèmes les plus célèbres de Jacques Prévert qui s'appelle 'Déjeuner du matin'.</p> <p>Reliez les mots et leurs images:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une tasse 2. Un cuiller 3. Un cendrier 4. Un manteau  <p><i>Corrigé: 1d, 2a, 3c, 4b.</i></p> |
| | <p>Прийом 2. Читання автентичного вірша.</p> <p>P: Lisez le poème 'Déjeuner du matin'. À quelles émotions il vous inspire?</p> <p>Jacques Prévert 'Déjeuner du matin'</p> <p>Il a mis le café Dans la tasse Il a mis le lait Dans la tasse de café Il a mis le sucre Dans le café au lait Avec la petite cuiller Il a tourné Il a bu le café au lait Et il a reposé la tasse Sans me parler Il a allumé Une cigarette Il a fait des ronds Avec la fumée Il a mis les cendres Dans le cendrier Sans me parler Sans me regarder Il s'est levé Il a mis Son chapeau sur sa tête Il a mis</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | <p>Son manteau de pluie Parce qu'il pleuvait Et il est parti Sous la pluie Sans une parole Sans me regarder Et moi j'ai pris Ma tête dans ma main Et j'ai pleuré</p> | | <p><i>Dans la tasse de café Il n'a pas mis le sucre Dans le café au lait Avec la petite cuiller Il n'a pas tourné Il n'a pas bu le café au lait Et il n'a pas reposé la tasse Sans me parler Il n'a pas allumé Une cigarette Il n'a pas fait des ronds Avec la fumée Il n'a pas mis les cendres Dans le cendrier Sans me parler Sans me regarder Il ne s'est pas levé Il n'a pas mis Son chapeau sur sa tête Il n'a pas mis Son manteau de pluie Parce qu'il ne pleuvait pas Et il n'est pas parti Sous la pluie Sans une parole Sans me regarder Et moi je n'ai pas pris Ma tête dans ma main Et je n'ai pas pleuré.</i></p> |
| <p>Прийм 3. Відповіді на запитання про зміст вірша.</p> | <p>P: Répondez aux questions: 1. Dehors, il pleut ou il fait beau temps? 2. L'homme a parlé à la femme, ou il ne lui a pas parlé? 3. Qu'est-ce que l'homme a mis dans sa tasse? <i>Corrigé:</i> 1. <i>Il pleut.</i> 2. <i>Il ne lui a pas parlé.</i> 3. <i>Il a mis le café, le sucre, le lait.</i></p> | | |
| <p>Етап 3. Тренування у розумінні та вживанні граматичної структури le Passé Composé. Прийм 1. Ідентифікація виучуваної граматичної структури у тексті вірша.</p> | <p>P: Dans le poème trouvez et soulignez les verbes au passé composé. <i>Corrigé : a mis, a tourné, a bu, a reposé, a allumé, a fait, s'est levé, est parti, j'ai pris, j'ai pleuré.</i></p> | | |
| <p>Прийм 2. Співвіднесення форми дієслова з його інфінітивом.</p> | <p>P: Trouvez les verbes et l'infinitif correspondant. <i>Corrigé:</i> <i>a mis – mettre</i> <i>a tourné – tourner</i> <i>a bu – boire</i> <i>a reposé – reposer</i> <i>a allumé – allumer</i> <i>a fait – faire</i> <i>s'est levé – se lever</i> <i>est parti – partir</i> <i>j'ai pris – prendre</i> <i>j'ai pleuré – pleurer</i></p> | <p>Прийм 5. Підстановка у зразок мовлення (заповнення пропусків у тексті вірша іншими тематичними лексичними одиницями).</p> | <p>P: Vous avez reçu les cartes avec une 'squelette' du poème analysé. Utilisez votre imagination! Construisez un nouveau poème unique. N'oubliez pas à créer le titre de votre poème et à mentionner l'auteur! [Nouveau titre] Il/Elle a mis _____ Dans la _____ Il / Elle a mis _____ Dans _____ Il / Elle a mis _____ dans _____ Avec _____ il a tourné Il / Elle a bu _____ Et il / elle a reposé _____ Sans me parler Sans me regarder Il / Elle a allumé _____ Il / Elle a fait _____ avec _____ Il / Elle a mis _____ dans _____ Sans me parler Sans me regarder Il / Elle s'est levé(e) Il / Elle a mis _____ sur _____ Il / Elle a mis _____ Parce que _____ Et il / elle est parti(e) _____ Sans une parole Sans me regarder Et moi, j'ai pris _____ dans _____ Et je _____. [nom du «poète»]</p> |
| <p>Прийм 3. Активне слухання пояснень викладача.</p> | <p>P: Pour former la forme négative du Passé Composé, il faut ajouter 'ne ... pas' autour de l'auxiliaire. <i>Par exemple:</i> J'ai mangé. – Je n'ai pas mangé. Il a chanté. – Il n'a pas chanté. Nous avons pris. – Nous n'avons pas pris.</p> | | |
| <p>Прийм 4. Трансформація зразка мовлення.</p> | <p>P: Réécrivez le poème à la forme négative selon l'exemple: Il n'a pas mis le café Dans la tasse Il n'a pas mis le lait Dans la tasse de café... <i>Corrigé:</i> <i>Il n'a pas mis le café</i> <i>Dans la tasse</i> <i>Il n'a pas mis le lait</i></p> | | |

Отримано 04.09.2017 р.